叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 夏日女王；(queen Summer; Or,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

夏日女王；(Queen Summer; Or,)
第1/1页

[kwiːn] ['sʌmə(r)]
Queen Summer
女王 夏天

夏日女王

[ɔː(r)][ðə; ði]['tʊəni; 'tɜːni]
or the Tourney
或者 这 锦标赛

或锦标赛

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪli] & [ðə; ði] [rəʊz]
of the Lily & the Rose
的 这 百合 & 这 玫瑰

百合与玫瑰

[pen] & [pɔː'trei, pəu-]
penned & portrayed
撰写 & 描绘

编剧和画师

[baɪ] ['wɔːltə] [kreɪn]
by Walter Crane
经过 沃尔特 起重机

作者：沃尔特·克莱恩

['kæsəl] & [ˌsiː 'əʊ] : [ˌɛl'diː] : ['lʌndən] : ['pærɪs] : & ['melbən]
Cassell & Co : Ld : London : Paris : & Melbourne
卡塞尔 & 合作 : ld : 伦敦 : 巴黎 : & 墨尔本

卡塞尔公司：伦敦：巴黎：和墨尔本

[wen] ['sʌmə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [kwiːn]
When Summer on the earth was queen
什么时候 夏天 在 这 地球 曾是 女王

当夏日降临大地，成为女王

[ʃiː; ʃi][held][hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [ɪn] ['gaːdnz] [griːn]
She held her court in gardens green
她 握住 她 法庭 在 花园 绿色的

她在绿意盎然的花园里举行了她的朝会。

[feə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['tæpəstri] [ɒv; əv] [liːvz] ,
Fair hung with tapestry of leaves ,
公平的 悬挂 和 挂毯 的 树叶 ,

集市上挂满了树叶图案的挂毯，

[weə(r)] [θredz] [ɒv; əv][gəʊld][ðə; ði][sʌn]
Where threads of gold the sun enweaves
在哪里 线程 的 金子 这 太阳 编织

太阳编织出金色的丝线

[wɪð] [tʃɛkɝd] ['pætənz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
With checquered patterns on the floor
和 方格 图案 在 这 地面

地板上铺着方格图案

[ɒv; əv] ['velvɪt] [lɔːnz] [ðə; ði] [saɪð] [sm'uːðz] ['or] :

Of velvet lawns the scythe smoothes o'er :

的 天鹅绒 草坪 这 镰 平滑 超过 :

镰刀拂过天鹅绒般的草坪:

[ðeə(r)] ['weɪvɪŋ] [fænz][ðə; ði] [sɒft] [wɪndz; waɪndz] [spred]

Their waving fans the soft winds spread

他们的 挥手 粉丝 这 柔软的 风 传播

它们的扇子随风飘扬

[iːtʃ] [wei] [tuː; tə] [kuːl] [kwiːn] ['sʌmərz] [hed] :

Each way to cool Queen Summer's head :

每个 方式 到 凉爽的 女王 夏季 头 :

给夏日女王降温的两种方法:

[ðə; ði] ['wʊdlənd] [dʌv] [meɪd] ['mjuːzɪk] [sɒft] ,

The woodland dove made music soft ,

这 林地 鸽子 制成 音乐 柔软的 ,

林鸽发出轻柔的鸣叫,

[ænd; ənd]['ɪərɒs] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [luːt] [fʊl] [ɒft] .

And Eros touched his lute full oft .

和 爱神 感动 他的 琵琶 满的 经常 .

爱神厄洛斯经常抚摸他的鲁特琴。

[raʊnd] [taɪmz] ['daɪəl][θrɔŋ, θrɔ:ŋ][ðə; ði] ['aʊəz] ,

Round Time's dial thronged the hours ,

圆形的 时间 拨号 熙熙攘攘 这 小时 ,

Round Time 的表盘上密密麻麻地显示着小时数,

['mɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv] ['flaʊəz]

Masking in the Masque of Flowers

掩蔽 在 这 面具 的 花朵

花之假面舞会中的面具

[laɪk] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [feə(r)][biː; bi] - [daɪt]

Like knights and ladies fair be - dight

喜欢 骑士 和 女士们 公平的 是 - 灯光

像骑士和美丽的女士一样

[ɪn] [sɪlk] [ə'taɪə(r)] , [bəuθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .

In silk attire , both red and white .

在 丝绸 服装 , 两个都 红色的 和 白色的 .

身着丝绸服饰,红白相间。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ə'baʊt][ðem; ðəm] [pleɪd] ,

And as the winds about them played ,

和 作为 这 风 关于 他们 玩 ,

微风拂过,他们周围......

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɔː(r)] [ˌdisə'rei] ,

And shook the flowers or disarrayed ,

和 摇晃 这 花朵 或者 混乱 ,

摇晃花朵或弄乱花朵,

[ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜːd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][gəʊz]

A whispered word among them goes

一个 低声说道 单词 之中 他们 去

他们之间低声说着一句话

[ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪli] ['flaut][ðə; ði] [rəʊz] ,

Of how the Lily flouts the Rose ,

的 如何 这 百合 蔑视 这 玫瑰 ,

百合如何蔑视玫瑰,

['sjuːtə] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmərz] ['feɪvə(r)][dɪə(r)] ,

Suitors for Summer's favor dear ,

求婚者 为了 夏季 偏爱 亲爱的 ,

亲爱的，渴望得到萨默青睐的追求者们，

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] —

To win the crown of all the year —

到 赢 这 王冠 的 全部 这 年 —

赢得年度桂冠——

[ænd; ənd] [haʊ] [iːtʃ] ['tʃæmpiən] [breɪv] [wʊd] [faɪt] ,

And how each champion brave would fight ,

和 如何 每个 冠军 勇敢的 会 斗争 ,

以及每一位勇敢的冠军将如何战斗，

[kwiːn] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [raɪt] .

Queen Summer to decide the right .

女王 夏天 到 决定 这 正确的 .

由夏日女王来决定。

[ðen] [ʃrɪl] [ðə; ði] [wɪnd] - [wɪŋd] ['herəld] [bluː] ;

Then shrill the wind - winged heralds blew ;

然后 尖锐 这 风 - 有翅膀的 使者 吹 ;

随后，风翼使者发出尖锐的呼啸声；

[ðə; ði]['lɪsts][wɜː(r); wə(r)][set][ɪn] ['sʌmərz] [vjuː] ,

The lists were set in Summer's view ,

这 列表 是 放 在 夏季 看法 ,

这些清单是按照萨默的观点制定的。

[wɪð] ['bleizən] [ʃiːldz] , & ['penən] [spruːs]

With blazoned shields , & pennons spruce

和 纹章 盾牌 , & 旗帜 云杉

盾牌上绘有纹章，旗帜飘扬

[ɒv; əv] ['flʌtərɪŋ] [flæg] & [flɜː] - [diː] - [luːs] :

Of fluttering flag & fleur - de - luce :

的 飘动 旗帜 & 花朵 - 德 - 露西 :

飘扬的旗帜和鸢尾花：

[ænd; ənd] [spred] [wɪð] - ['brɔidə] ['hæŋɪŋ] [geɪ] ,

And spread with ' broidered hangings gay ,

和 传播 和 - 刺绣 绞刑 同性恋 ,

并铺满了“绣花挂毯”，

[tɪl] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] .

Till all was ready for the fray .

直到 全部 曾是 准备好 为了 这 磨损 .

直到一切准备就绪，可以投入战斗。

[bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['bænəz] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,

Between their banners white and red ,

之间 他们的 横幅 白色的 和 红色的 ,

在他们红白相间的旗帜之间，

[ɒv; əv] [rəʊz] [ænd; ənd] ['lɪli] [ˌəʊvə'hed] ,

Of Rose and Lily overhead ,

的 玫瑰 和 百合 开销 ,

头顶是玫瑰和百合花，

[kwiːn] ['sʌmə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt] [siːt] ,

Queen Summer took her judgment seat ,

女王 夏天 采取 她 判断 座位 ,

夏日女王坐上了审判席，

[huːm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ɒv; əv]	['flaʊəz]	[dɪd]	[griːt]	.
Whom	**all**	**the**	**crowd**	**of**	**flowers**	**did**	**greet**	**.**
谁	全部	这	人群	的	花朵	做过	迎接	.

所有的鲜花都向他致意。

[ðə; ði]	['sɪlvə(r)]	['eərəm]	-	['trʌmpɪts]	[saʊnd]
The	**silver**	**arum**	**-**	**trumpet's**	**sound**
这	银	魔芋	-	小号的	声音

银色马蹄莲的声音

[wɪð]	[tʌŋz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	,	&	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]
With	**tongues**	**of**	**gold**	**,**	**&**	**to**	**the**	**ground**
和	舌头	的	金子	,	&	到	这	地面

用金舌头，到地面

[ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	['tʃæmpiənz]	[iːtʃ]	[dɪd]	[raɪd]	,
The	**shining**	**champions**	**each**	**did**	**ride**	**,**
这	灼灼	冠军	每个	做过	骑	,

这些耀眼的冠军们各自策马驰骋，

[ðeə(r)]	['pɑːti]	-	['kʌləs]	[flɔ:nt]	[waɪd]	.
Their	**party**	**-**	**colours**	**flaunting**	**wide**	**.**
他们的	派对	-	颜色	炫耀	宽的	.

他们大肆炫耀着各自的党派颜色。

[keɪm]	[fɜːst]	[ðə; ði]	['gləʊɪŋ]	[rəʊz]	[ɪn]	[vjuː]	,
Came	**first**	**the**	**glowing**	**Rose**	**in**	**view**	**,**
来	第一的	这	发光	玫瑰	在	看法	,

首先映入眼帘的是一朵熠熠生辉的玫瑰，

[wɪð]	['krɪmz(ə)n]	['penən]	['flʌtərɪŋ]	[njuː]	;
With	**crimson**	**pennon**	**fluttering**	**new**	**;**
和	赤红	佩农	飘动	新的	;

鲜红的旗帜迎风飘扬；

[wɪð]	['glɪtərɪŋ]	[spaɪnz]	[ɔːl]	[ɑːmd]	[hiː; hi]	[keɪm]	,
With	**glittering**	**spines**	**all**	**armed**	**he**	**came**	**,**
和	闪闪发光	脊柱	全部	武装	他	来了	,

他脊背闪闪发光，全副武装地走了过来。

[wɪð]	[lɑːns]	[ænd; ənd]	[ʃiːld]	—	[ə; eɪ]	[rəʊz]	[ə'fleɪm]	;
With	**lance**	**and**	**shield**	**—**	**a**	**rose**	**aflame**	**;**
和	槊	和	盾	—	一个	玫瑰	燃烧	;

手持长矛和盾牌——一朵燃烧的玫瑰；

[wɪð]	['tɒsɪŋ]	[krest]	[ænd; ənd]	['mæntlɪŋ]	[friː]	,
With	**tossing**	**crest**	**and**	**mantling**	**free**	**,**
和	抛掷	波峰	和	披风	自由的	,

带着飘逸的羽冠和自由披风，

[ɒn]	['faɪəri]	[stiːd]	,	—	[ə; eɪ]	[saɪt]	[tuː; tə]	[siː]	!
On	**fiery**	**steed**	**,**	**—**	**a**	**sight**	**to**	**see**	**!**
在	火热	骏马	,	—	一个	视线	到	看	!

骑着烈焰骏马，——真是一道亮丽的风景线！

[nɔː(r)]	[lɒŋ]	[ðə; ði]	['lɪli]	[naɪt]	[dɪ'leɪd]	;
Nor	**long**	**the**	**Lily**	**knight**	**delayed**	**;**
也不	长的	这	百合	骑士	延迟	;

百合骑士并未耽搁太久；

[ɪn]	['sɪlvə(r)]	['ɑːmə(r)]	[waɪt]	[ə'reɪd]	,
In	**silver**	**armour**	**white**	**arrayed**	**,**
在	银	盔甲	白色的	排列	,

身着银甲，披白衣，

[hiː; hi] [flæʃt] [laɪk] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ,

He flashed like light upon the scene ,

他 闪光灯 喜欢 光 之上 这 场景 ,

他像一道闪电般出现在现场，

[ə; eɪ][læmp][ə'mɪd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [griːn] .

A lamp amid the garden green .

一个 灯 之中 这 花园 绿色的 .

花园绿荫中一盏灯。

[mɪlk] - [waɪt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , & ['haʊzɪŋz] [feə(r)]

Milk - white his horse , & housings fair

牛奶 - 白色的 他的 马 , & 住房 公平的

他的马是乳白色的，房子也很漂亮

[wɪð] ['sɪlvə(r)] ['lɪliz] ['ʃaɪnɪŋ] [ðeə(r)] .

With silver lilies shining there .

和 银 百合花 灼灼 那里 .

那里有银色的百合花在闪耀。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪndz; waɪndz][ðə; ði]['ɒnset] [bluː] :

The summer winds the onset blew :

这 夏天 风 这 发病 吹 :

夏日的风吹拂而来：

[wɪð] ['lev(ə)l] [lɑːns] [iːtʃ] ['tʃæmpiən] [fluː] ,

With level lance each champion flew ,

和 等级 槊 每个 冠军 飞翔 ,

每个勇士都手持长矛飞翔，

[ænd; ənd] [klæʃ] [tə'geðə(r)] , [mɪd][ə; eɪ] [snəʊ]

And clashed together , mid a snow

和 冲突 一起 , 中 一个 雪

他们在雪中碰撞在一起

[ɒv; əv][pet(ə)lz][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'ləʊ] .

Of petals on the grass below .

的 花瓣 在 这 草 以下 .

花瓣散落在下面的草地上。

[prest] ['iːgə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['geɪzɪŋ] [rəʊz] :

Pressed eager then the gazing rows :

按下 渴望的 然后 这 凝视 行 :

然后是急切的凝视：

[sʌm; səm][kraɪd] , “ [ðə; ði] ['lɪli] ” , [sʌm; səm] , “ [ðə; ði] [rəʊz]

Some cried , “ the Lily ” , some , “ the Rose

一些 哭 , “ 这 百合 ” , 一些 , “ 这 玫瑰

有人喊“百合花”，有人喊“玫瑰花”。

” [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [hʌŋ] ,

” But while the fate of battle hung ,

” 但 尽管 这 命运 的 战斗 悬挂 ,

“但就在战争胜负悬而未决之际，

[ə'gen] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪts] [sʌŋ] ;

Again the silver trumpets sung ;

再次 这 银 小号 唱 ;

银色的号角再次奏响；

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)n] ['tʃɑːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] ,

And , sudden charging from each side ,

和 , 突然 收费 从 每个 边 ,

双方突然发起进攻

[ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['lɪliz] [raɪd]
Of Roses and of Lilies ride
的 玫瑰 和 的 百合花 骑

玫瑰与百合花的骑行

[ə; eɪ] [həʊst] [tuː; tə] [stɪl] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [straɪf]
A host to still maintain the strife
一个 主持人 到 仍然 维持 这 冲突

一个仍维持冲突的群体

[fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzɪz] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪliz] - [laɪf]
For roses or for lilies ' life
为了 玫瑰 或者 为了 百合花 - 生活

为了玫瑰，也为了百合的生命

[rəʊz] ['feɪvəd] [naɪts] [ɒv; əv] ['meidnz] [truː] ,
Rose favoured knights of maidens true ,
玫瑰 受青睐 骑士 的 少女们 真的 ，

玫瑰偏爱真正的少女骑士，

[ðeə(r)] ['penən] ['blʌʃɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] [hjuː]
Their pennons blushing with each hue
他们的 旗帜 脸红 和 每个 色调

它们的旗帜随着每一种色调而泛红

[ɒv; əv] [rəʊz] - [krɑːft] , [sɪns] [frɒm; frəm] [waɪld] [θɔːn] [freɪl]
Of Rose - craft , since from wild thorn frail
的 玫瑰 - 工艺 ， 自从 从 荒野 刺 脆弱

玫瑰工艺，源于野刺的脆弱

[ðeə(r)] ['ɔːdə(r)] [gruː] — [θruː] [dɑːk] & [peɪl]
Their order grew — through dark & pale
他们的 命令 生长 — 通过 黑暗的 & 苍白

他们的秩序不断壮大——穿越黑暗与苍白

[ɒv; əv] ['meɪdn] - [bluːm] [tuː; tə] ['dæməsk] [diːp] ,
Of maiden - bloom to damask deep ,
的 少女 - 盛开 到 绫 深的 ，

从少女般的娇嫩到锦缎般的深邃，

[ɔː(r)] [glwɑːr] - [diː] - [di'ʒuŋ] [ðæt] [dʌθ] [ki:p]
Or Gloire - de - Dijon that doth keep
或者 荣耀 - 德 - 第戎 那 确实 保持

或者保留的第戎荣耀

[in'fəuld] ['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
Enfolded fire within his breast ,
包裹 火 之内 他的 胸部 ，

他胸中燃起熊熊烈火，

[stɪl] ['gəʊldən] [hɑːtɪd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
Still golden hearted like the rest .
仍然 金的 心地 喜欢 这 休息 .

依然像其他人一样心地善良。

[laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [mɔːn] [ðeɪ] [bɔː(r)] ,
Like a cloud of morn they bore ,
喜欢 一个 云 的 早晨 他们 钻孔 ，

它们像晨曦中的一朵云，

[ɔː(r)] ['rəʊzi] [weɪv] [ɒn] ['grɑːsi] [ʃɔː(r)] ,
Or rosy wave on grassy shore ,
或者 红润 海浪 在 草丛 支撑 ，

或者，草地上泛起的玫瑰色波浪，

[ðæt]	,	['breɪkɪŋ]	,	[dæʃt]	[ðə; ði]	['sɪlvə(r)]	[spreɪ]
That	**,**	**breaking**	**,**	**dashed**	**the**	**silver**	**spray**
那	,	打破	,	虚线	这	银	喷

那东西破碎后，银色的喷雾飞溅开来。

[θeɪ]	[met]	—	[ðə; ði]	['lɪli]	-	[lɑːns]	[pleɪ]	;
Thay	**met**	**—**	**the**	**Lily**	**-**	**lances**	**play**	**;**
泰	遇见	—	这	百合	-	长矛	玩	;

他们相遇了——百合花剧；

[ɪn]	['krestɪd]	['ledʒəndz]	[ɒn]	[ðæt]	[keɪm]
In	**crested**	**legends**	**on**	**that**	**came**
在	冠状	传说	在	那	来了

在那些带有纹章的传说中，

[ə'genst]	[ðem; ðəm]	—	[snəʊ]	&	['bɜːnɪŋ]	[fleɪm]
Against	**them**	**—**	**snow**	**&**	**burning**	**flame**
反对	他们	—	雪	&	燃烧	火焰

对抗他们——冰雪与烈焰

['mɪksɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['krɪmz(ə)n]	[flʌd]
Mixing	**with**	**the**	**crimson**	**flood**
混合	和	这	赤红	洪水

与猩红的洪流交融

[ɒv; əv]	['rəʊzɪz]	&	[ðeə(r)]	['freɪgrənt]	[blʌd]	,
Of	**roses**	**&**	**their**	**fragrant**	**blood**	**,**
的	玫瑰	&	他们的	香	血	,

玫瑰及其芬芳的血液，

[weər'ɒv]	[ðə; ði]	[grɑːs]	[ˌʌn'djuː]	[wɒz; wəz]	[raɪf]	,
Whereof	**the**	**grass**	**undue**	**was**	**rife**	**,**
其中	这	草	过度	曾是	普遍存在	,

其中杂草丛生，

[æz; əz]	[sɜːrdʒd]	&	[rəʊld]	[ðə; ði]	['flɔːrəl]	[straɪf]	,
As	**surged**	**&**	**rolled**	**the**	**floral**	**strife**	**,**
作为	激增	&	滚动	这	花的	冲突	,

随着花海翻腾涌动，

[wɪð]	[tʃɛkɚd]	['fɔːtʃuːn]	['or]	[ðə; ði]	[griːn]	,
With	**checquered**	**fortune**	**o'er**	**the**	**green**	**,**
和	方格	财富	超过	这	绿色的	,

命运在果岭上起伏不定，

[ʌn'tɪl]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ʌp]	-	[rəʊz]	[ðə; ði]	[kwiːn]	:
Until	**at**	**last**	**up**	**-**	**rose**	**the**	**Queen**	**:**
直到	在	最后的	向上	-	玫瑰	这	女王	:

直到最后女王起身：

[ænd; ənd]	[kɔːzd]	[ðə; ði]	['zefə(r)]	[hɔːnz]	[tuː; tə]	[bləʊ]
And	**caused**	**the**	**zephyr**	**horns**	**to**	**blow**
和	导致	这	和风	角	到	吹

于是，吹响了微风号角。

[ə; eɪ]	[truːs]	,	[ðə; ði]	['vɪktərz]	[kraʊn]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	.
A	**truce**	**,**	**the**	**victor's**	**crown**	**to**	**show**	**.**
一个	休战	,	这	胜利者的	王冠	到	展示	.

休战，胜利者展示王冠。

[bʌt; bət]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['gɑːlənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]
But	**like**	**a**	**garland**	**on**	**the**	**ground**
但	喜欢	一个	花环	在	这	地面

但就像地面上的花环

[ɒv; əv]	['rəʊzɪz]	&	[ɒv; əv]	['lɪliz]	[faʊnd]	,
Of	**roses**	**&**	**of**	**lilies**	**found**	**,**
的	玫瑰	&	的	百合花	成立	,

玫瑰与百合花，

[səʊ]	[lɪŋkt]	&	[lɒkt]	[ɪn]	[straɪf]	[ðeɪ]	[leɪ]
So	**linked**	**&**	**locked**	**in**	**strife**	**they**	**lay**
所以	链接	&	已锁定	在	冲突	他们	躺

他们如此紧密相连，深陷纷争，躺在那里

[iːtʃ]	['sɪlvə(r)]	[stem]	&	['klɪŋɪŋ]	[spreɪ]	,
Each	**silver**	**stem**	**&**	**clinging**	**spray**	**,**
每个	银	干	&	依恋	喷	,

每根银色茎秆和附着式喷头，

[ðə; ði]	['daʊti]	['tʃæmpiənz]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[raɪz]
The	**doughty**	**champions**	**could**	**not**	**rise**
这	强悍	冠军	可以	不是	上升

顽强的冠军们未能崛起

[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[tuː; tə]	[kleɪm]	[hɜː(r); hə(r)]	[praɪz]	.
Before	**the**	**Queen**	**to**	**claim**	**her**	**prize**	**.**
前	这	女王	到	宣称	她	奖	.

在女王领取奖品之前。

[səʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fiːld]	[ɒv; əv]	['bæt(ə)l]	[daʊn]
So	**to**	**the**	**field**	**of**	**battle**	**down**
所以	到	这	场地	的	战斗	向下

于是，战场降临

[ʃiː; ʃi]	[stept]	,	[wɪð]	[rəʊz]	&	['lɪli]	[kraʊn]
She	**stepped**	**,**	**with**	**rose**	**&**	**lily**	**crown**
她	步	,	和	玫瑰	&	百合	王冠

她迈步而来，头戴玫瑰百合花冠。

[ɒv; əv]	['sɪlvə(r)]	&	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[feə(r)]	[rɔːt]	;
Of	**silver**	**&**	**of**	**gold**	**fair**	**wrought**	**;**
的	银	&	的	金子	公平的	锻	;

用金银精制而成；

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[kwiːn]	['sʌmə(r)]	[speɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[θɔːt]	:
And	**thus**	**Queen**	**Summer**	**spake**	**her**	**thought**	**:**
和	因此	女王	夏天	说	她	想法	:

于是，夏日女王道出了她的想法：

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['wɒriə(r)]	[ðʌs]	[dɪd]	[seɪ]	:
And	**to**	**each**	**warrior**	**thus**	**did**	**say**	**:**
和	到	每个	战士	因此	做过	说	:

于是，他对每个战士都这样说道：

[riːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɔːtʃuːn]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[freɪ]
Read	**in**	**the**	**fortune**	**of**	**your**	**fray**
读	在	这	财富	的	你的	磨损

从你的战斗中解读命运。

[fɪt]	['embləm]	[swiːt]	[ɒv; əv]	['juːnəti]	,
Fit	**emblem**	**sweet**	**of**	**unity**	**,**
合身	徽	甜的	的	统一	,

象征团结甜蜜的标志，

[nɔː(r)]	[rəʊz]	[nɔː(r)]	['lɪli]	[plɑːnt]	[ɒn]	[haɪ]	,
Nor	**Rose**	**nor**	**Lily**	**plant**	**on**	**high**	**,**
也不	玫瑰	也不	百合	植物	在	高的	,

高处既无玫瑰也无百合植物，

[bʌt; bət][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn]['iːkwəl] [raɪt] ,
But side by side in equal right ,
但 边 经过 边 在 平等的 正确的 ,

但他们并肩享有同等权利，

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [red] & [waɪt] :
And pleasant cheer the Red & White :
和 令人愉快的 欢呼 这 红色的 & 白色的 :

红白相间的欢呼声令人愉悦：

[ðæt] [men] & [meɪdz] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] ,
That men & maids be glad to see ,
那 男人 & 女佣 是 高兴的 到 看 ,

男女老少都会乐于见到，

['ɔːlweɪz] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] ,
Always in pleasant company ,
总是 在 令人愉快的 公司 ,

总是和愉快的人在一起，

[laɪf] & [lʌv] [kləʊz] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] ,
Life & Love close linked together ,
生活 & 爱 关闭 链接 一起 ,

生命与爱情紧密相连。

[ænd; ənd] [strɒŋ] [tuː; tə][beə(r)] [taɪmz] - ['wɪntri] ['weðə(r)]
And strong to bear times ' wintry weather
和 强的 到 熊 时代 - 冬季 天气

并且坚强到足以承受时代的严寒天气

[lʌv] [nɒt] [kən'sjuːmd] [ɪn] ['pæʃənz] [hɑːt]
Love not consumed in passion's heart
爱 不是 消耗 在 激情 心

爱不被激情吞噬

[bʌt; bət]['gəʊldən] [fleɪmd] & ['stedfəst] , [swiːt] :
But golden flamed & stedfast , sweet :
但 金的 火焰 & 坚定不移 , 甜的 :

但金色的火焰般炽热而坚定，甜蜜：

[taɪmz] [snoʊz] [ʃæl; ʃəl] [kwentʃ] [nɒt] , [ðəʊ] [ðeɪ] [haɪd] :
Time's snows shall quench not , though they hide :
时间 雪 将 淬火 不是 , 尽管 他们 隐藏 :

时间的积雪虽遮蔽了一切，却无法浇灭希望：

[iːtʃ] [sprɪŋ] [ri'nju:z] [ðə; ði]['rəʊzi][taɪd] :
Each spring renews the rosy tide :
每个 春天 更新 这 红润 潮 :

每逢春天，玫瑰色的花朵都会再次绽放：

[iːtʃ] ['lʌvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪdiz] [feɪs]
Each lover in his lady's face
每个 情人 在 他的 女士的 脸

每个情人都凝视着他爱人的脸庞

[siːz] ['rəʊzɪz] [blent] [wɪð] ['lɪliz] - [greɪs] :
Sees roses blent with lilies ' grace :
看到 玫瑰 混合 和 百合花 - 优雅 :

看到玫瑰与百合的优雅交融：

[ðə; ði]['pəʊɪt] & [ðə; ði]['peɪntə(r)] [preɪz]
The poet & the painter praise
这 诗人 & 这 画家 称赞

诗人与画家的赞美

[ðɪs] ['herəldri] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [deɪz] ;
This heraldry of summer days ;
这 纹章学 的 夏天 天 ;

这是夏日时光的象征；

[ænd; ənd] ['evri] ['gɑːd(ə)n] [swiːt] [ðæt] [bləʊz]
And every garden sweet that blows
和 每一个 花园 甜的 那 打击

还有每一种盛开的花园甜花。

[dʌθ] [set] [ðə; ði] ['lɪli] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊz] .
Doth set the Lily by the Rose .
确实 放 这 百合 经过 这 玫瑰 .

Doth set the Lily by the Rose.

[piːs] , [ðen] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['bɔːdəz] [biː; bi] ,
Peace , then in all my borders be ,
和平 , 然后 在 全部 我的 边界 是 ,

愿和平遍及我的所有疆界。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɪlvən] ['ɒlɪv] [triː] .
Beneath the silvern olive tree .
下面 这 银 橄榄 树 .

在银色的橄榄树下。

” [iːtʃ] [rəʊz] , [iːtʃ] ['lɪliz] [hed] [bent] [ləʊ] ,
” Each rose , each lily's head bent low ,
” 每个 玫瑰 , 每个 莉莉的 头 弯曲 低的 ,

“每一朵玫瑰，每一朵百合，都低垂着头，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] [fəʊ] :
And each one sought his fallen foe :
和 每个 一 寻求 他的 倒下 敌人 :

每个人都去寻找他倒下的敌人：

[ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [hændz] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bɔː(r)] ,
And careful hands the wounded bore ,
和 小心 双手 这 受伤 钻孔 ,

受伤的人们小心翼翼地照料着他，

[wɪð] [bɑːm] [ænd; ənd] ['hʌni] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] :
With balm and honey to restore :
和 香脂 和 蜂蜜 到 恢复 :

用香膏和蜂蜜修复：

[ænd; ənd] [trɪmd] [ðə; ði] [grɑːs] & [dekt] [iːtʃ] [siːt] ,
And trimmed the grass & decked each seat ,
和 修剪过的 这 草 & 甲板 每个 座位 ,

修剪了草坪，并为每个座位铺上了木板。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dænsərz] [fiːt] ;
And made all fit for dancer's feet ;
和 制成 全部 合身 为了 舞者的 脚 ;

一切都适合舞者的脚；

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [fʊl] - [ɔːbd] [muːn] ,
Beneath the summer full - orbed moon ,
下面 这 夏天 满的 - 奥贝德 月亮 ,

在夏日满月之下，

['rʌdi] & [gəʊld] [ðæt] [rəʊz] [fʊl] [suːn] ,
Ruddy & gold that rose full soon ,
红润 & 金子 那 玫瑰 满的 很快 ,

红润金黄，很快就完全绽放。

[laɪk] [rəʊz] & ['lɪli] [fjuːzd] [ɪn] ['faɪə(r)] ,
Like rose & lily fused in fire ,
喜欢 玫瑰 & 百合 融合 在 火 ,

如同玫瑰与百合在火焰中融合，

[eə(r)] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [tɔːtʃ] [ɪk'spaɪə(r)] .
Ere the sunset's torch expire .
埃雷 这 日落 火炬 到期 .

在夕阳的余晖消逝之前。

[ðen] [fɔːθ] [iːtʃ] ['naɪtli] ['lɪli] [led]
Then forth each knightly lily led
然后 前进 每个 骑士精神 百合 引领

随后，每朵骑士百合花都引领着前进。

[ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] ['rəʊzi] [deɪm] [səʊ] [red] ;
A blushing rosy dame so red ;
一个 脸红 红润 贵妇人 所以 红色的 ;

一位脸颊绯红、羞涩不已的女子；

[nɔː(r)] ['lɪli] [hændz] [ɔː(r)] [hɑːts] [dɪ'naɪd]
Nor lily hands or hearts denied
也不 百合 双手 或者 心 否认

既不否认百合花的手，也不否认内心的渴望

[ðə; ði] [rəʊz] - [hjuːd] ['wɒrɪəz] [ɜːst] [dɪ'faɪd] .
The rose - hued warriors erst defied .
这 玫瑰 - 有色 战士 最初 违抗 .

这些肤色如玫瑰般的战士曾奋起反抗。

[lait] - ['fʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['dænsɪz] [meɪz] ,
Light - footed through the dance's maze ,
光 - 有脚的 通过 这 舞蹈的 迷宫 ,

轻盈地穿过舞蹈的迷宫，

[kwɪk] [ðeɪ] [muːvd] [laɪk] - [feɪz] ;
Quick they moved like wingéd fays ;
快的 他们 已搬 喜欢 - 费伊斯 ;

它们移动得像长着翅膀的仙子一样快；

[æz; əz] ['meʒəd] ['mjuːzɪk] [sɒft] [dɪd] [swel] ,
As measured music soft did swell ,
作为 测量 音乐 柔软的 做过 膨胀 ,

随着舒缓的音乐缓缓响起，

[ænd; ənd] ['ekəud] [diːp] [frɒm; frəm] ['bɑski] [del] ,
And echoed deep from bosky dell ,
和 回声 深的 从 博斯基 戴尔 ,

从幽静的山谷深处回荡而来，

[tɪl] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['liːfi] ['fɒrɪst] [saɪd] ,
Till , from the leafy forest side ,
直到 , 从 这 绿叶 森林 边 ,

从绿树成荫的森林一侧，

[ðə; ði] [swiːt] - [tʌŋd] ['naɪtɪŋgeɪl] [rɪ'plaɪd] ,
The sweet - tongued nightingale replied ,
这 甜的 - 舌头 夜莺 回复 ,

那只嗓音甜美的夜莺回答道：

[dɪ'zɒlvd] [ɪn] [striːmz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [saʊnd] ,
Dissolved in streams of silver sound ,
溶解 在 溪流 的 银 声音 ,

消融在银色的音流之中，

[mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [lɒst] & [faʊnd] ;
Merged in the moonlight , lost & found ;
合并 在 这 月光 , 丢失的 & 成立 ;

月光下，失而复得；

[laɪk] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] , [tɪl] [ɪn] [ʃeɪd] ,
Like the dancers , till in shade ,
喜欢 这 舞者 , 直到 在 阴影 ,

就像舞者们一样，直到在阴凉处，

[ɒv; əv] ['sʌmərz] ['vɜːd(ə)nt] [naɪt] [ðeɪ] [feɪd] .
Of Summer's verdant night they fade .
的 夏季 葱茏 夜晚 他们 褪色 .

它们在夏日翠绿的夜晚渐渐消失。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神